

SCHRIFTELIJKE VRAAG

nr. 130
van **KLAAS SLOOTMANS**
datum: 6 mei 2020

aan **BENJAMIN DALLE**
VLAAMS MINISTER VAN BRUSSEL, JEUGD EN MEDIA

Coronacrisis - Engelstalige communicatie VRT

Het valt me nu al wekenlang op hoeveel Engelstalige termen gebruikt worden in de berichtgeving en nieuwsduiding met betrekking tot de coronacrisis door de openbare omroep. Enkele voorbeelden: social distancing, taskforce, videocall, mainstream, lockdown, home teaching, callcenter, exit strategy, contact tracing enzovoort. Engelstalige termen die, vooral door ouderen, allochtonen en laaggeschoolden, vaak niet worden begrepen of foutief geïnterpreteerd.

1. Is de minister van oordeel dat een heldere en voor iedereen begrijpbare communicatie van het grootste belang is in tijden van crisis?
2. Zo ja, waarom wordt er dan, ondanks deze bekommernis, vastgehouden aan het manifeste gebruik van, voor sommige mensen, onbegrijpelijke termen?
3. Zal de minister initiatieven nemen om de communicatie ter zake door de VRT te verbeteren? Zo ja, welke? Indien het antwoord negatief zou zijn had ik graag vernomen waarom.

ANTWOORD

op vraag nr. 130 van 6 mei 2020
van **KLAAS SLOOTMANS**

Voor deze vraag heb ik ook de VRT gecontacteerd.

1. Voor iedereen begrijpbare communicatie is in het kader van de Coronacrisis van het allergrootste belang. Daarom doet de VRT haar uiterste best om de boodschappen van beleidsmakers en experts zo goed mogelijk in toegankelijke heldere taal om te zetten. VRT NWS en VRT Taal hebben samen met Wablieft en het Netwerk Basiseducatie informatie in eenvoudig Nederlands verspreid. Zie:

<https://www.vrt.be/vrtnws/nl/2020/03/18/corona-wat-mag-wel-wat-mag-niet/>
<https://www.vrt.be/vrtnws/nl/2020/03/01/vragen-aan-marc-van-ranst/>

2. De Engelstalige termen zijn geïntroduceerd en worden vooral gebruikt door de overheid en de experts. Zo heeft de Vlaamse overheid zelf een Taskforce COVID-19 Zorg opgericht (<https://www.departementwvg.be/taskforce>) om aan 'contact tracing' te doen en nemen daarvoor 'callcenters' onder de arm.

De VRT benoemt die termen en legt ze uit.

Bovendien zijn er niet altijd goede Nederlandse synoniemen voorhanden als er nieuwe termen opduiken. 'Lockdown', bijvoorbeeld, is niet hetzelfde als 'quarantaine'. Aangezien de Coronacrisis een internationale crisis is, worden vaak internationale terminologie gebruikt wordt. 'Social distancing' is een term die door de Wereldgezondheidsorganisatie gebruikt wordt. Later werd overgeschakeld op 'physical distancing', waarvoor in het Nederlands nu de termen 'afstand houden' of 'een veilige afstand behouden' worden gebruikt.

De VRT-taaladviseur heeft een aantal termen nader bekeken, zoals bijvoorbeeld 'preteaching'. Dat woord werd eind maart verschillende keren gebruikt door de minister van Onderwijs, de Vlaamse overheid en verschillende experts, onder andere in het Journaal, het radionieuws en duidingsprogramma's *Terzake* en *De Afspraak*. Het woord 'preteaching' werd dan telkens door de journalist geduid, bijvoorbeeld op 30 maart in het tv-journaal: "Het zou om zogenoemde preteaching gaan: nieuwe leerstof wordt dan al aangereikt, en later (zodra de scholen weer opengaan) wordt ze herhaald in de klas."

Zoals reeds aangegeven, heeft de VRT ondertussen zelf de term 'aanloopteren' en 'aanlooptessen' geïntroduceerd, omdat de omroep van mening was dat voor het grote publiek de term 'preteaching' niet steeds duidelijk is. De term is vrij snel opgepikt door kranten. Onderwijs Vlaanderen gebruikt consequent 'preteaching'. Zie ook: <https://www.vrt.be/vrtnws/nl/2020/04/20/coronawoordenschat-aanlooptessen/>

Ook de term 'contact tracing' werd door de beleidsmakers en experts geïntroduceerd. De VRT kan daarom niet anders dan de term ook hanteren, maar gebruikt zelf eerder 'contactopsporing' en 'contactonderzoek', net zoals de Vlaamse overheid.

3. Zoals reeds aangegeven, levert VRT alle nodige inspanningen om de Nederlandse equivalenten te gebruik van de Engelstalige termen. Indien dat niet mogelijk is dan de VRT toelichting geven bij de gebruikte Engelstalige termen. De VRT levert dagelijks

inspanningen om toegankelijke en heldere taal te gebruiken in haar berichtgeving. Bijgevolg ben ik van mening dat er geen extra initiatieven moeten worden genomen om de communicatie ter zake door de VRT te verbeteren.